



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИГО  
Т.Е. Абрамзон

11.02.2020 г.

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Направление подготовки (специальность)  
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль/ специализация) программы  
Специальный перевод (английский- немецкий)

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения  
Очная

Институт  
Кафедра

*Институт гуманитарного образования  
Лингвистики и перевода*

Магнитогорск  
2020

Программа государственной итоговой аттестации составлена на основе требований ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом МОиН РФ от 17.10.2016 г. № 1290

Программа государственной итоговой аттестации рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и перевода "27" 01.2020г., протокол №5

Зав.кафедрой  Т.В.Акашева

Программа государственной итоговой аттестации рассмотрена и утверждена на заседании методической комиссии института гуманитарного образования 11.02.2020г., протокол № 5

Председатель  Т.Е.Абрамзон

Программа ГИА составлена

доц. кафедры ЛиП, канд. филол.н  И.Р. Пулеха

Рецензент:

ведущий инженер по переводу АНО КЦПК "Персонал"

 Н.Н.Городецкая

## Лист актуализации рабочей программы

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

## 1. Общие положения

Государственная итоговая аттестация проводится государственными экзаменационными комиссиями в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательных программ соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Специалист по 45.05.01 Перевод и переводоведение Специализация Специальный перевод (английский-немецкий) должен быть подготовлен к решению профессиональных задач в соответствии с направленностью образовательной программы специалитета и видам профессиональной деятельности:

Организационно-коммуникационная деятельность:

- формирования навыков коммуникативного общения с коллективом и отдельными его представителями;
- освоение правил переводческой этики и условий вхождения в коллектив предприятия как равноправного и профессионально-заинтересованного члена коллектива.

Информационно-аналитическая деятельность:

- уточнение представлений студентов о содержании и особенностях деятельности переводчика;
- определение и формирование круга профессиональных интересов;
- углубление в процессе конкретной деятельности теоретических знаний в области перевода и переводоведения;
- формирование (на начальном уровне) у студентов профессиональных умений и переводческой интуиции.
- знакомство с инновационными процессами в области перевода;
- практическое освоение методики проведения предпереводческого, лингвострановедческого и переводческого анализа.

□ Научно-исследовательская деятельность:

- анализ, систематизация и обобщение результатов научных исследований в сфере науки и образования путем применения комплекса исследовательских методов при решении конкретных научно-исследовательских задач;
- проведение и анализ результатов научного исследования в сфере науки и области образования с использованием современных научных методов и технологий.

В соответствии с видами и задачами профессиональной деятельности выпускник на государственной итоговой аттестации должен показать соответствующий уровень освоения следующих компетенций:

ОК-1 способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-2 способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма;

ОК-3 способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-4 способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;

ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;

ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;

ОК-7 способностью к самоорганизации и самообразованию;

ОК-8 способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

ОПК -1 способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке

ОПК-2 способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;

ОПК -3 способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

ОПК-4 способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

ОПК-6 способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций;

ПСК-1.1 способностью владеть правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

ПСК-1.2 способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания и навыки.

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;

ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;

ПК-4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;

ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-7 способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;

ПК -8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

ПК – 10 способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;

ПК-11 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно- устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;

ПК-12 способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

ПК-13 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

ПК-14 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;

ПК -15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;

ПК -16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач;

ПК -19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

На основании решения Ученого совета университета от 26.02. 2020г. (протокол № 4) государственные аттестационные испытания по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специализация Специальный перевод (английский-немецкий) проводятся в форме:

- государственного экзамена;
- защиты выпускной квалификационной работы.

К государственной итоговой аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по данной образовательной программе.

## **2. Программа и порядок проведения государственного экзамена**

Согласно учебному плану подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена проводится в период с 02.06.2025г. по 16.06.2025г. Для проведения государственного экзамена составляется расписание экзамена и предэкзаменационных консультаций (консультирование обучающихся по вопросам, включенным в программу государственного экзамена).

Государственный экзамен проводится на открытых заседаниях государственной экзаменационной комиссии в специально подготовленных аудиториях, выведенных на время экзамена из расписания. Присутствие на государственном экзамене посторонних лиц допускается только с разрешения председателя ГЭК.

Обучающимся и лицам, привлекаемым к государственной итоговой аттестации, во время ее проведения запрещается иметь при себе и использовать средства оперативной и мобильной связи.

Государственный экзамен проводится в два этапа:

- на первом этапе проверяется сформированность общекультурных компетенций;
- на втором этапе проверяется сформированность общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с учебным планом.

### ***Подготовка к сдаче и сдача первого этапа государственного экзамена***

Первый этап государственного экзамена проводится в форме компьютерного тестирования. Тест содержит вопросы и задания по проверке общекультурных компетенций соответствующего направления подготовки/ специальности. В заданиях используются следующие типы вопросов:

- выбор одного правильного ответа из заданного списка;
- восстановление соответствия.

Для подготовки к экзамену на образовательном портале за три недели до начала испытаний в блоке «Ваши курсы» становится доступным электронный курс «Демоверсия. Государственный экзамен (тестирование)». Доступ к демоверсии осуществляется по логину и паролю, которые используются обучающимися для организации доступа к информационным ресурсам и сервисам университета.

Первый этап государственного экзамена проводится в компьютерном классе в соответствии с утвержденным расписанием государственных аттестационных испытаний.

Блок заданий первого этапа государственного экзамена включает 13 тестовых вопросов. Продолжительность экзамена составляет 30 минут.

Результаты первого этапа государственного экзамена определяются оценками «зачтено» и «не зачтено» и объявляются сразу после приема экзамена.

Критерии оценки первого этапа государственного экзамена:

- на оценку «**зачтено**» – обучающийся должен показать, что обладает системой зна-

ний и владеет определенными умениями, которые заключаются в способности к осуществлению комплексного поиска, анализа и интерпретации информации по определенной теме; установлению связей, интеграции, использованию материала из разных разделов и тем для решения поставленной задачи. Результат не менее 50% баллов за задания свидетельствует о достаточном уровне сформированности компетенций;

– на оценку **«не зачтено»** – обучающийся не обладает необходимой системой знаний и не владеет необходимыми практическими умениями, не способен понимать и интерпретировать освоенную информацию. Результат менее 50% баллов за задания свидетельствует о недостаточном уровне сформированности компетенций.

#### ***Подготовка к сдаче и сдача второго этапа государственного экзамена***

Ко второму этапу государственного экзамена допускается обучающийся, получивший оценку «зачтено» на первом этапе.

Второй этап государственного экзамена проводится в устной форме.

Второй этап государственного экзамена включает 3 практических задания. Продолжительность экзамена составляет 60 минут (40 минут отводится на подготовку и не менее 15 минут на ответ):

Во время второго этапа государственного экзамена студент может пользоваться словарями.

После устного ответа на вопросы экзаменационного билета экзаменуемому могут быть предложены дополнительные вопросы в пределах учебного материала, вынесенного на государственный экзамен.

Результаты второго этапа государственного экзамена определяются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в день приема экзамена.

Результаты второго этапа государственного экзамена определяются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в день приема экзамена.

Критерии оценки второго этапа государственного экзамена:

– на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся должен показать высокий уровень сформированности компетенций, т.е. показать способность обобщать и оценивать информацию, полученную на основе исследования нестандартной ситуации; использовать сведения из различных источников; выносить оценки и критические суждения, основанные на прочных знаниях;

– на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся должен показать продвинутый уровень сформированности компетенций, т.е. продемонстрировать глубокие прочные знания и развитые практические умения и навыки, умение сравнивать, оценивать и выбирать методы решения заданий, работать целенаправленно, используя связанные между собой формы представления информации;

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся должен показать базовый уровень сформированности компетенций, т.е. показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, профессиональные, интеллектуальные навыки решения стандартных задач.

–на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся не обладает необходимой системой знаний, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.



– на оценку «неудовлетворительно» (1 балл) – обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

**Схема оценивания перевода с листа**

БАЛЛ	КРИТЕРИИ			
	Содержание	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
<b>5</b>	Задание выполнено полностью: демонстрирует способность осуществлять устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Содержание текста передано в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. Раскрыты все основные аспекты предложенного текста. Высказывание связное и логичное.	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок	Соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; практически все звуки в потоке речи произносит правильно
<b>4</b>	Задание выполнено: демонстрирует способность осуществлять устный перевод с листа с соблюдением основных норм лексической эквивалентности, соблюдением основных грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и основных темпоральных характеристик исходного текста. Содержание текста передано не в полном объеме, в основном социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. В целом раскрыты все основные аспекты предложенного текста, хотя некоторые из них заменены замечаниями общего характера по теме текста. Высказывание в целом связное и логичное.	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности и их употребление	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Не допускает грубых фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный
<b>3</b>	Задание выполнено частично: демонстрирует способность осуществлять устный перевод с листа с соблюдением ограниченного числа норм лексической эквивалентности, соблюдением ограниченного числа грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и ограниченного числа темпоральных характеристик исходного текста. Содержание текста передано в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения. Раскрыты не все основные аспекты предложенного текста, многие из них заменены замечаниями общего характера по теме текста. Высказывание не всегда связное и логичное.	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	Не допускает грубых фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный

<u>2</u>	Задание не выполнено: демонстрирует неспособность осуществлять устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Содержание текста не передано в заданном объеме, социокультурные знания не использованы в соответствии с ситуацией общения. Основные аспекты предложенного текста не раскрыты. Высказывание несвязное и нелогичное.	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков
----------	---	---	--	---

**Схема оценивания двустороннего устного последовательного перевода**

БАЛЛ	КРИТЕРИИ				
	Содержание	Взаимодействие с собеседниками	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение (при переводе с русского языка на английский)
<u>5</u>	Задание выполнено полностью: демонстрирует способность осуществлять двусторонний устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Содержание диалога передано в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. Высказывание связное и логичное.	В полной мере владеет этикой устного перевода, международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. Знает историю и культуру стран изучаемого иностранного языка.	Умеет отбирать лексические языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации. Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче. В полном объеме владеет системой норм лексической эквивалентности.	Умеет отбирать грамматические языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации. Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок. В полном объеме владеет системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода.	Умеет отбирать фонетические языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации. Соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; практически все звуки в потоке речи произносит правильно.
<u>4</u>	Задание выполнено: демонстрирует способность осуществлять двусторонний устный последовательный перевод с соблюдением основ-	В основном владеет этикой устного перевода, международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуа-	В целом, умеет отбирать лексические языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации. Демонстрирует до-	В целом, умеет отбирать грамматические языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации. Использует струк-	В целом, умеет отбирать фонетические языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации. Не допускает грубых

	<p>ных норм лексической эквивалентности, соблюдением основных грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и основных темпоральных характеристик исходного текста. Содержание диалога передано не в полном объеме. Социокультурные знания в основном использованы в соответствии с ситуацией общения. Высказывание в целом связное и логичное.</p>	<p>циях устного перевода. В целом, умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. Знает основы истории и культуры стран изучаемого иностранного языка.</p>	<p>статочный словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности и их употреблении. Показывает средний уровень владения системой норм лексической эквивалентности.</p>	<p>туры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания. Показывает средний уровень владения системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода.</p>	<p>фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносятся правильно, интонационный рисунок в основном правильный.</p>
3	<p>Задание выполнено частично: демонстрирует способность осуществлять двусторонний устный последовательный перевод с соблюдением ограниченного числа норм лексической эквивалентности, соблюдением ограниченного числа грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и ограниченного числа темпоральных характеристик исходного текста. Социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения. Высказывание не всегда связное и логичное.</p>	<p>Частично владеет этикой устного перевода, международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. Не в полной мере умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. В ограниченном объеме знает историю и культуру стран изучаемого иностранного языка.</p>	<p>Частично умеет отбирать лексические языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации. Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи. В ограниченном объеме владеет системой норм лексической эквивалентности.</p>	<p>Частично умеет отбирать грамматические языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации. Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание. В ограниченном объеме владеет системой грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода.</p>	<p>Частично умеет отбирать фонетические языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации. Не допускает грубых фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносятся правильно, интонационный рисунок в основном правильный.</p>
2	<p>Задание не выполнено: демонстрирует неспособность осуществлять двусторонний устный</p>	<p>Не владеет этикой устного перевода, международным этикетом и прави-</p>	<p>Не умеет отбирать лексические языковые средства, адекватные ком-</p>	<p>Не умеет отбирать грамматические языковые средства, адекватные коммуникативной</p>	<p>Не умеет отбирать фонетические языковые средства, адек-</p>

	<p>последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Содержание диалога не передано в заданном объеме, социокультурные знания не использованы в соответствии с ситуацией общения. Высказывание несвязное и нелогичное.</p>	<p>лами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. Не умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. Не знает историю и культуру стран изучаемого иностранного языка.</p>	<p>муникативной ситуации. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи. Не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки при переводе простых текстов.</p>	<p>ситуации. Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи.</p>	<p>ватные коммуникативной ситуации. Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков.</p>
--	---	--	--	--	--

Результаты второго этапа государственного экзамена объявляются в день его проведения. Обучающийся, успешно сдавший государственный экзамен, допускается к выполнению и защите выпускной квалификационной работе.

## 2.1 Содержание государственного экзамена

### 2.1.1 Перечень тем, проверяемых на первом этапе государственного экзамена

1. Философия, ее место в культуре
2. Исторические типы философии
3. Проблема идеального. Сознание как форма психического отражения
4. Особенности человеческого бытия
5. Общество как развивающаяся система. Культура и цивилизация
6. История в системе гуманитарных наук
7. Цивилизации Древнего мира
8. Эпоха средневековья
9. Новое время XVI-XVIII вв.
10. Модернизация и становление индустриального общества во второй половине XVIII – начале XX вв.
11. Россия и мир в XX – начале XXI в.
12. Новое время и эпоха модернизации
13. Спрос, предложение, рыночное равновесие, эластичность
14. Основы теории производства: издержки производства, выручка, прибыль
15. Основные макроэкономические показатели
16. Макроэкономическая нестабильность: безработица, инфляция
17. Предприятие и фирма. Экономическая природа и целевая функция фирмы
18. Конституционное право
19. Гражданское право
20. Трудовое право
21. Семейное право
22. Уголовное право
23. Я и моё окружение (на иностранном языке)
24. Я и моя учеба (на иностранном языке)

25. Я и мир вокруг меня (на иностранном языке)
26. Я и моя будущая профессия (на иностранном языке)
27. Страна изучаемого языка (на иностранном языке)
28. Формы существования языка
29. Функциональные стили литературного языка
30. Проблема межкультурного взаимодействия
31. Речевое взаимодействие
32. Деловая коммуникация
33. Основные понятия культурологии
34. Христианский тип культуры как взаимодействие конфессий
35. Исламский тип культуры в духовно-историческом контексте взаимодействия
36. Теоретико-методологические основы командообразования и саморазвития
37. Личностные характеристики членов команды
38. Организационно-процессуальные аспекты командной работы
39. Технология создания команды
40. Саморазвитие как условие повышения эффективности личности
41. Диагностика и самодиагностика организма при регулярных занятиях физической культурой и спортом
42. Техническая подготовка и обучение двигательным действиям
43. Методики воспитания физических качеств.
44. Виды спорта
45. Классификация чрезвычайных ситуаций. Система чрезвычайных ситуаций
46. Методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций.

#### ***2.1.2 Перечень теоретических вопросов, выносимых на второй этап государственного экзамена***

Не предусмотрено

#### ***2.1.3 Перечень практических заданий, выносимых на второй этап государственного экзамена***

Государственный междисциплинарный экзамен по «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)» и «Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий язык)» включает 3 практических задания:

1. Перевод с листа (английский язык – русский язык и русский язык – английский язык).
2. Перевод с листа (немецкий язык – русский язык).
3. Двусторонний устный последовательный перевод (английский язык – русский язык и немецкий язык – русский язык).

#### ***2.1.4 Учебно-методическое обеспечение***

а) основная литература

1. Антропова, Л. И. Перевод как вид профессиональной коммуникативной деятельности. Практикум по переводу научно-технических текстов на английском, немецком и французском языках для студентов вузов : практикум / Л. И. Антропова, Т. Ю. Залавина, Н. В. Дёрина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3859.pdf&show=dcatalogues/1/1530474/3859.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Шканова, О. С. Сборник научно-технических текстов (с элементами перевода как средства контроля) : учебное пособие / О. С. Шканова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2009. - 47 с. : ил. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=271.pdf&show=dcatalogues/1/1060907/271.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Имеется печатный аналог.

б) дополнительная литература

1. Полякова, Л. С. Основы технического перевода : учебно-методическое пособие / Л. С. Полякова, Ю. В. Южакова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - Текст англ., рус. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3409.pdf&show=dcatalogues/1/1139722/3409.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - ISBN 978-5-9967-1044-7. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания

1. Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Приложение 2 и 3

### **3. Порядок подготовки и защиты выпускной квалификационной работы**

Выполнение и защита выпускной квалификационной работы являются одной из форм государственной итоговой аттестации.

При выполнении выпускной квалификационной работы, обучающиеся должны показать свои знания, умения и навыки самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Обучающий, выполняющий выпускную квалификационную работу должен показать свою способность и умение:

- определять и формулировать проблему исследования с учетом ее актуальности;
- ставить цели исследования и определять задачи, необходимые для их достижения;
- анализировать и обобщать теоретический и эмпирический материал по теме исследования, выявлять противоречия, делать выводы;
- применять теоретические знания при решении практических задач;
- делать заключение по теме исследования, обозначать перспективы дальнейшего изучения исследуемого вопроса;
- оформлять работу в соответствии с установленными требованиями;

#### **3.1 Подготовительный этап выполнения выпускной квалификационной работы**

##### **3.1.1 Выбор темы выпускной квалификационной работы**

Обучающийся самостоятельно выбирает тему из рекомендуемого перечня тем ВКР, представленного в приложении 1. Обучающийся (несколько обучающихся, выполняющих ВКР совместно), по письменному заявлению, имеет право предложить свою тему для выпускной квалификационной работы, в случае ее обоснованности и целесообразности ее

разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности. Утверждение тем ВКР и назначение руководителя утверждается приказом по университету.

### **3.1.2 Функции руководителя выпускной квалификационной работы**

Для подготовки выпускной квалификационной работы обучающемуся назначается руководитель и, при необходимости, консультанты.

Руководитель ВКР помогает обучающемуся сформулировать объект, предмет исследования, выявить его актуальность, научную новизну, разработать план исследования; в процессе работы проводит систематические консультации.

Подготовка ВКР обучающимся и отчет перед руководителем реализуется согласно календарному графику работы. Календарный график работы обучающегося составляется на весь период выполнения ВКР с указанием очередности выполнения отдельных этапов и сроков отчетности по выполнению работы перед руководителем.

### **3.2 Требования к выпускной квалификационной работе**

При подготовке выпускной квалификационной работы обучающийся руководствуется методическими указаниями и локальным нормативным актом университета, действующим СМК-О-СМГТУ-36-16. Выпускная квалификационная работа: структура, содержание, общие правила выполнения и оформления.

### **3.3 Порядок защиты выпускной квалификационной работы**

Законченная выпускная квалификационная работа должна пройти процедуру нормоконтроля, включая проверку на объем заимствований, а затем представлена руководителю для оформления письменного отзыва. После оформления отзыва руководителя ВКР направляется на рецензию. В случае, если ВКР имеет междисциплинарный характер, то работа направляется нескольким рецензентам. Рецензент ВКР определяется из числа лиц, не являющихся работниками кафедры, факультета/ института. Рецензент оценивает значимость полученных результатов, анализирует имеющиеся в работе недостатки, характеризует качество ее оформления и изложения, дает заключение (рецензию) о соответствии работы предъявляемым требованиям в письменном виде.

Выпускная квалификационная работа, подписанная заведующим кафедрой, имеющая рецензию и отзыв руководителя работы, допускается к защите и передается в государственную экзаменационную комиссию не позднее, чем за 2 календарных дня до даты защиты, также работа размещается в электронно-библиотечной системе университета.

Объявление о защите выпускных работ вывешивается на кафедре за несколько дней до защиты.

Защита выпускной квалификационной работы проводится на заседании государственной экзаменационной комиссии и является публичной. Защита одной выпускной работы **не должна превышать 30 минут**.

Для сообщения обучающемуся предоставляется **не более 10 минут**. Сообщение по содержанию ВКР сопровождается необходимыми графическими материалами и/или презентацией с раздаточным материалом для членов ГЭК. В ГЭК могут быть представлены также другие материалы, характеризующие научную и практическую ценность вы-

полненной ВКР – печатные статьи с участием выпускника по теме ВКР, документы, указывающие на практическое применение ВКР, макеты, образцы материалов, изделий и т.п.

В своем выступлении обучающийся должен отразить:

- содержание проблемы и актуальность исследования;
- цель и задачи исследования;
- объект и предмет исследования;
- методику своего исследования;
- полученные теоретические и практические результаты исследования;
- выводы и заключение.

В выступлении должны быть четко обозначены результаты, полученные в ходе исследования, отмечена теоретическая и практическая ценность полученных результатов.

По окончании выступления выпускнику задаются вопросы по теме его работы. Вопросы могут задавать все присутствующие. Все вопросы протоколируются.

Затем слово предоставляется научному руководителю, который дает характеристику работы. При отсутствии руководителя отзыв зачитывается одним из членов ГЭК.

После этого выступает рецензент, или рецензия зачитывается одним из членов ГЭК.

Заслушав официальную рецензию своей работы, студент должен ответить на вопросы и замечания рецензента.

Затем председатель ГЭК просит присутствующих выступить по существу выпускной квалификационной работы. Выступления членов комиссии и присутствующих на защите (до 2-3 мин. на одного выступающего) в порядке свободной дискуссии и обмена мнениями не являются обязательным элементом процедуры, поэтому, в случае отсутствия желающих выступить, он может быть опущен.

После дискуссии по теме работы студент выступает с заключительным словом. Этика защиты предписывает при этом выразить благодарность руководителю и рецензенту за проделанную работу, а также членам ГЭК и всем присутствующим за внимание.

### **3.4 Критерии оценки выпускной квалификационной работы**

Результаты защиты ВКР определяются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются *в день защиты*.

Решение об оценке принимается на закрытом заседании ГЭК по окончании процедуры защиты всех работ, намеченных на данное заседание. Для оценки ВКР государственная экзаменационная комиссия руководствуется следующими критериями:

- актуальность темы;
- научно-практическое значение темы;
- качество выполнения работы, включая демонстрационные и презентационные материалы;
- содержательность доклада и ответов на вопросы;
- умение представлять работу на защите, уровень речевой культуры.

Оценка **«отлично»** (5 баллов) выставляется за глубокое раскрытие темы, полное выполнение поставленных задач, логично изложенное содержание, качественное оформление работы, соответствующее требованиям локальных актов, высокую содержательность доклада и демонстрационного материала, за развернутые и полные ответы на вопросы членов ГЭК;



Оценка **«хорошо»** (4 балла) выставляется за полное раскрытие темы, хорошо проработанное содержание без значительных противоречий, в оформлении работы имеются незначительные отклонения от требований, высокую содержательность доклада и демонстрационного материала, за небольшие неточности при ответах на вопросы членов ГЭК.

Оценка **«удовлетворительно»** (3 балла) выставляется за неполное раскрытие темы, выводов и предложений, носящих общий характер, в оформлении работы имеются незначительные отклонения от требования, отсутствие наглядного представления работы и затруднения при ответах на вопросы членов ГЭК.

Оценка **«неудовлетворительно»** (2 балла) выставляется за частичное раскрытие темы, необоснованные выводы, за значительные отклонения от требований в оформлении и представлении работы, когда обучающийся допускает существенные ошибки при ответе на вопросы членов ГЭК.

Оценка **«неудовлетворительно»** (1 балл) выставляется за необоснованные выводы, за значительные отклонения от требований в оформлении и представлении работы, отсутствие наглядного представления работы, когда обучающийся не может ответить на вопросы членов ГЭК.

Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания, что является основанием для выдачи обучающемуся документа о высшем образовании и о квалификации образца, установленного Министерством образования и науки Российской Федерации.

**Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ**

1. Специфика функционирования английских заимствований в текстах общественно-политической направленности.
2. Проблемы перевода каламбуров (на материале произведений Л. Кэрролла).
3. Вариативность делового этикета в английской, американской и русской лингвокультурах.
4. Особенности перевода текстов экономической направленности.
5. Трансформации при переводе диалогической речи в кинематографическом тексте (на материале русского и английского языков).
6. Специфика воспроизведения иронии при переводе англоязычных публицистических текстов.
7. Особенности перевода эллиптических конструкций в английском языке (на материале публицистических изданий).
8. Проблемы перевода метафоры с английского языка на русский (на материале произведений англоязычной художественной литературы).
9. Стратегии перевода англоязычного текста общественно-политической направленности.
10. Проблемы перевода реалий в аспекте хронологической адаптации перевода.
11. Социокультурные лакуны в английском и русском языках и способы их передачи.
12. Адаптация при переводе англоязычной детской литературы.
13. Проблемы перевода диалектизмов в английском художественном тексте.
14. Проблемы перевода стихотворных фрагментов в англоязычных прозаических художественных текстах.
15. Выражение негативной оценки в англоязычном газетном тексте.
16. Лингвостилистические аспекты перевода английской социальной рекламы.
17. Реализация коммуникативно-прагматических целей перевода англоязычного поэтического текста.
18. Динамический и результативный аспекты восприятия родной и иноязычной речи в контексте речевой переводческой деятельности
19. Механизм выражения экспрессивности в англоязычной публицистике и специфика его перевода
20. Использование фразеологических единиц в англоязычных периодических изданиях
21. Концепт «здоровье» в английском и русском языках
22. Английская финансовая терминология и проблемы ее перевода на русский язык (на материале годовой финансовой отчетности)
23. Прагмалингвистические особенности речевых актов просьбы в англоязычном диалогическом дискурсе.
24. Использование переводческих трансформаций в англоязычной христианской проповеди.
25. Лексико-семантические и синтактико-стилистические особенности идиом с лексическими единицами, обозначающими части человеческого тела.
26. Современный «дамский роман» в англоязычной литературе. Анализ переводов на русский язык.
27. Функционирование экономических терминов в англоязычном публицистическом тексте
28. Семантические отношения и структурные особенности многокомпонентных
29. Лингвокультурологическая специфика ФЕ в английском и немецком языках (в контексте выражения эмоций «ярость/гнев»)

30. Сравнительный анализ обозначения символики цвета в английском и русском языках (на материале рекламных текстов)
31. Передача экспрессивного потенциала ФЕ в англоязычной художественной литературе
32. Особенности функционирования ФЕ в дискурсе делового письма
33. Прагматический аспект речевой образности в англоязычном публицистическом тексте

**Перечень тем научно-исследовательских работ** для обучающихся, активно занимающихся научно-исследовательской работой:

1. Гендерный аспект в русских переводах произведений Дж. Остен
2. Проблема перевода драматических произведений в историко-культурном аспекте
3. Культурно-когнитивные аспекты перевода
4. Когнитивный аспект перевода метафоры
5. Программы переводческой памяти

**Методические указания по выполнению ВКР*****I. Общие положения***

1.1 Выпускная квалификационная работа является научным исследованием обучающегося, завершающим его профессиональную подготовку в вузе по направлению подготовки уровня специалитета (Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение Специализация Специальный перевод (английский-немецкий)).

1.2 Темы выпускных квалификационных работ в системе двухуровневого высшего образования должны соответствовать направленности (профилю) основной образовательной программы.

1.3 Для руководства квалификационной работой назначается один руководитель, являющийся специалистом в области всех научных направлений, затронутых в выпускной квалификационной работе.

***II. Структура выпускной квалификационной работы***

2.1. Выпускная квалификационная работа (далее ВКР) – это вид научного исследования, которое может быть продолжением курсовой работы, отличаясь от последней по глубине содержания и масштабу исследования, по количеству проработанных первоисточников. Объем ВКР 60-80 страниц.

2.2. Структура выпускной квалификационной: во в в е д е н и и указываются все основные параметры исследования: п е р в а я г л а в а – теоретическая, содержит два или три параграфа, в которых последовательно раскрывается ключевое понятие исследования, дается исторический и теоретический анализ состояния проблемы, а также может быть охарактеризовано средство, использование которого обеспечивает достижение результата исследования; в т о р а я г л а в а имеет практическую направленность. Последний раздел ВКР – з а к л ю ч е н и е , в котором излагаются основные выводы исследования.

Завершает дипломную работу с п и с о к и с п о л ь з о в а н н ы х и с т о ч н и к о в и п р и л о ж е н и я . Таким образом, структура выпускной квалификационной работы состоит из **введения, двух глав (теоретической и практической), заключения, библиографии и приложений.**

Изложение материала каждой главы и каждого параграфа начинается с аннотации – краткого изложения содержания (плана) данного раздела, и завершается кратким выводом (резюме) объемом 2-3 предложения.

2.4. Список использованных источников в ВКР должен содержать не менее 60 наименований.

2.5. Фамилии всех авторов и их работы, фрагменты из которых цитируются в тексте ВКР, должны быть представлены в списке использованных источников. В то же время список может включать работы, имеющие отношения к теме исследования, но не упоминающиеся в тексте.

***III. Оформление выпускной квалификационной работы***

3.1. Работа оформляется в виде текста, набранного на компьютере печатном виде.

3.2. Рисунки, графики, схемы в тексте работы обозначаются как рисунки и нумеруются сквозными номерами от первого до последнего. Подобным образом отдельно обозначаются и нумеруются таблицы.

3.3. В квалификационной (дипломной) работе допускаются только общепринятые сокращения – т. д., т. п., др., пр.

3.4. Каждая страница, кроме первой, нумеруется в соответствии с требованиями актуальной версии локального нормативного акта МГТУ им. Г. И. Носова СМК-МГТУ-36-16 «Выпускная квалификационная работа: структура, содержание, общие правила выполнения и оформления».

3. 5. Текст пишется с соблюдением следующих нормативов: левое поле – 3 см., правое поле – 1 см., верхнее и нижнее поле – по 2 см; тип шрифта – TimesNewRoman, размер шрифта (кегель) – 14, межстрочный интервал – полуторный, абзацный отступ – 1,25 см, интервал до и после абзаца – 0 пт.

3. 6. Текст работы помещается на одной стороне листа формата А4.

3.7. Текст ВКР должен быть тщательно вычитан на предмет отсутствия грамматических ошибок (орфографических и пунктуационных) и аккуратно выправлен. ВКР, выполненная с орфографическими ошибками, к защите не допускается.

#### ***IV. Выбор и утверждение темы выпускной квалификационной работы***

4. 1 Тема выпускной квалификационной работы выбирается и формулируется студентом совместно с руководителем, который несет ответственность за формулировку и актуальность темы ВКР.

4. 2 Темы выпускных квалификационных работ обсуждаются и утверждаются на заседании кафедры.

4. 3 Выпускнику выдается письменное задание, заверенное подписью научного руководителя, в котором указываются: тема выпускной квалификационной работы; фамилия, имя, отчество, степень, звание и должность руководителя; сроки исполнения отдельных разделов работы; ориентировочный срок защиты ВКР.

#### ***V. Процедура защиты***

5. 1 Процедура защиты состоит из нескольких этапов:

– до начала защиты выпускники составляют список по порядку защищающихся и передают его председателю ГЭК или его заместителю;

– после вызова председателя зачитывается доклад (который должен быть заранее написан), в котором излагаются основные результаты проведенного исследования. На выступление студенту отводится до **10 минут**;

– по завершении доклада обучающийся отвечает на заданные ему вопросы;

– затем слово предоставляется рецензенту;

– затем слово предоставляется научному руководителю для характеристики личности студента, качества и характера его исследовательской деятельности в ходе подготовки ВКР;

– затем слово предоставляется желающим высказаться членам ГЭК и другим присутствующим на защите;

– по завершении выступлений всех выпускников члены ГЭК обсуждают качество защиты, утверждают оценки и объявляют результаты защищавшимся студентам.

5. 2 В состав экзаменационной комиссии входят: председатель ГАК, члены ГАК, научный руководитель и, желательно, рецензент. В случае отсутствия рецензента, рецензия зачитывается научным руководителем или одним из членов ГАК.

### Методические рекомендации по подготовке доклада по тексту выпускной квалификационной работы

Для доклада по тексту ВКР, согласно процедуре защиты, отводится 10 минут. Объем текста доклада, рассчитанного на 10 минут, составляет 5-6 страниц текста, напечатанного на компьютере с соблюдением требований стандартного форматирования: тип шрифта – TimesNewRoman, размер шрифта – 14 кегль, межстрочный интервал – полуторный, абзацный отступ – 1,25, поля: левое – 3 см, правое – 1 см, верхнее и нижнее – по 2 см.

Текст доклада допустимо читать (в среднем темпе).

В докладе отражаются:

- актуальность темы исследования,
- противоречие,
- гипотеза исследования (*это все занимает ориентировочно 1-1,5 страницы. Все остальные параметры – цель исследования, объект исследования, предмет исследования, задачи исследования, методы исследования, теоретическая и практическая значимость исследования – опускаются, то есть не зачитываются, так как они должны быть представлены или в раздаточном материале, или на слайдах при наличии презентации*).

Далее раскрывается содержание первой главы (*ориентировочно на 1,5-2 страницы*), содержание второй главы (*на 1,5-2 страницы*) с акцентированием внимания на методике реализации педагогических условий и критериях оценки результатов исследования и делаются выводы по тексту заключения (*0,5 страницы*).

Начинается доклад со слов: «Уважаемый председатель и члены государственной аттестационной комиссии. Вашему вниманию предлагается магистерская диссертация (*можно вместо слов «дипломная работа» сказать «выпускная квалификационная работа»*) на тему... (*далее называется тема дипломной работы*).

Актуальность данной темы обусловлена... (*далее полностью зачитывается актуальность, если объем этого элемента во введении не превышает двух-трех абзацев. Обзор литературы, представленный во введении, опускается*). Изучение степени разработанности проблемы... (*называется заявленная в теме исследования проблема*) позволило выявить противоречие между... (*зачитывается противоречие*). Выявленное противоречие послужило основанием для постановки проблемы исследования: каковы педагогические условия (*зачитывается проблема исследования*).

Для данной проблемы нами была выдвинута гипотеза, согласно которой... (*зачитывается гипотеза*).

Проверка гипотезы потребовала от нас разработки ключевого понятия нашего исследования, в качестве которого выступает понятие «...» (*обозначается ключевое понятие исследования. Далее излагается содержание первого параграфа первой главы*).

Изучив состояние разрабатываемой проблемы, мы пришли к выводу, что... (*кратко раскрываются главные выводы о том, что делается в современной науке в направлении решения заявленной в исследовании проблемы*).

По результатам проведенного исследования мы сделали следующие выводы: (*излагается текст заключения*)

Благодарю за внимание».

*Примечание:* текст доклада можно сопровождать:

а) презентацией, в которую помещаются все параметры исследования, таблицы с критериями оценки результатов исследования, рисунки с диаграммами и другой интересный материал;

б) предоставлением аттестационной комиссии раздаточного материала, в который также можно поместить материалы с параметрами исследования, таблицы с критериями

оценки результатов исследования, рисунки с диаграммами, и другие материалы, отражающие результаты исследования;

в) а также при необходимости другими материалами по усмотрению студента.

Процедура защиты состоит из нескольких этапов.

1 этап – чтение доклада, в котором представляются результаты исследования.

2 этап – ответ на вопросы комиссии.

3 этап – слово научного руководителя с отзывом о характере и качестве научно-исследовательской деятельности студента.

4 этап – заключительное слово студента.

На этом процедура защиты считается завершенной.

После защиты студенты покидают аудиторию, комиссия в отсутствие студентов обсуждает результаты защиты и выставляет оценки.

5 этап – обсуждение комиссией оценок.

Затем студенты приглашаются в аудиторию для объявления оценок.

6 этап – объявление оценок студентам-выпускникам.